

La NUOVA traduzione del MESSALE

LE NOVITÀ PER I FEDELI

Dal 29 Novembre 2020
prima Domenica di Avvento



NELL'ATTO PENITENZIALE

(per un linguaggio maggiormente
inclusivo del maschile/femminile)

**Confesso a Dio onnipotente e a voi,
fratelli e sorelle...**

**e supplico la beata sempre vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli e sorelle...**

(preferenza per l'espressione
greca, più ricca e profonda
del "Signore pietà, Cristo pietà,
Signore pietà", che rimane
come seconda proposta)

**Kyrie, eléison
Christe, eléison
Kyrie, eléison**

NEL GLORIA

(più fedele al testo originale
e per una maggiore musicalità)

**Gloria a Dio nell'alto dei cieli
e pace in terra agli uomini,
amati dal Signore...**

NELLA PREPARAZIONE DEI DONI

**All'invito "Pregate, fratelli e sorelle..."
ci alziamo subito in piedi nella posizione
di chi è pronto alla preghiera**

NEL PADRE NOSTRO

(più fedele al testo originale)

**...e rimetti a noi i nostri debiti
come anche noi li rimettiamo
ai nostri debitori,
e non abbandonarci alla tentazione**

(per sottolineare il momento
che stiamo vivendo in vista
della Comunione)

**Se facciamo insieme un gesto,
non più il prenderci per mano,
ma le mani alzate come il sacerdote**

Sentiremo anche altre modifiche, come **"Ecco l'Agnello di Dio,
ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello"**,
ma riguardano il sacerdote, le risposte dei fedeli rimangono invariate.